AZIENDA DI SOGGIORNO E TURISMO DI BOLZANO

VERKEHRSAMT DER STADT BOZEN

REGOLAMENTO D'UTILIZZO DEL MARCHIO
REGLEMENT FÜR DIE BENUTZUNG DER MARKE

BOLZANO TURISMO

BOZEN TOURISMUS

Versione 19 agosto 2011

Art.1	**Art. 1**
Principi generali	**Allgemeinde Grundsätze**
Il presente regolamento disciplina l'assegnazione e l'utilizzo del marchio "Bolzano Bozen" in seguito denominato logo.	Dieses Reglement regelt die Vergabe und Benutzung der Dachmarke "Bolzano Bozen", nachstehend als Logo bezeichnet.
Art. 2	**Art. 2**
LOGO	**LOGO**
1. Il logo è un marchio denominativo e figurativo registrato. 2. Il corporate design del logo si compone della scritta Bolzano Bozen con varie declinazioni e di un cuoricino con i colori predefiniti riconducibili ai colori del marchio ombrello dell'Alto Adige.	1. Das Logo ist eine markenrechtlich und darstellentlich eingetragen. 2. Das Corporate Design des Logos besteht aus dem eigenes entwickelten Schriftzug „Bolzano Bozen" mit verschiedenen Deklinationen und von einem Herzchen mit voherbestimmten Farben die auf die Farben von dem Südtiroler Regenschirm zurückzuführen.
Art. 3	**Art. 3**
IDENTITA' DEL LOGO	**IDENTITÄT DES LOGOS**
L'identità del logo si basa su vari elementi aricolati in cerchio dal centro verso l'esterno con valori centrali e sostanziali, attorno ai quali intende veicolare ed associare la città di Bolzano.	Die Identität des Logos stützt sich auf verschiedenen Elementen in Kreis gegliederten von der Mitte nach der Aussen mit mitteleren und wesentlichen Werten, um deren versteht herum
Art. 4	**Art. 4**
FORME DI APPLICAZIONE	
La scritta ed il disegno formano un'unità indivisibile, la cui dimensione è scalabile esclusivamente in proporzione nonché entro le varianti di grandezza predefinite.	
Art. 5	**Art. 5**
REQUISITI	**VORAUSSETZUNGEN**
1. L'Uso del logo è accessibile a tutte le imprese, istituzioni e organizzazioni che producono beni o erogano servizi associabili al territorio comunale nel rispetto delle condizioni del presente regolamento: 2. L'utilizzatore del logo nell'applicazione deve essere in grado di rafforzare l'immagine della città, nonché l'identità della stessa. L'uso del logo è subordinato alla sussistenza dei seguenti requisiti:	

3. L'utilizzatore, la sua attività o il suo prodotto devono essere compatibili con l'identità e il posizionamento del logo e devono possedere i necessari requisiti di diretta associabilità a Bolzano o all'Alto Adige in quanto impresa, attività o prodotto tipico, peducliare e caratteristico della regione; 4. Nei settori produttivi il logo potrà essere utilizzato sclusivamente per beni prodotti interamente in Alto Adige oppure che abbiano subito la loro prevalente o comunque la loro ultima sostanziale ed economicamente giustificata lavorazione in provincia di Bolzano. Nel caso dei servizi – nel senso più ampio del termine – il logo può essere utilizzato solamente per i servizi interamente erogati sul territorio altoatesino; 5. L'attività dell'utilizzatore del logo non può essere illegale, immorale o discriminante e deve essere apartitica e neutrale sul piano confessionale. Sono in ogni caso esclusi dall'uso del marchio ombrello i beni e servizi dell'industria pesante nonché i materiali bellici e le armi; 6. I beni e servizi devono essere di elevata qualità. Sono esclusi beni e servizi a prezzi stracciati. L'utilizzatore del logo deve poter certificare il successo dell'attività del suo settore oppure perseguire iniziative promettenti. 7. in casi motivati può essere concessa un'autorizzazione speciale all'uso del logo. Semrpe in casi motivati oppure in casi non previsti dal presente regolamento, l'uso del logo può essere rifiutato.	
Art. 5	**Art. 5**
PROPRIETARIO E UTILIZZATORE DEL MARCHIO	**EIGENTÜMER DES LOGOS UND MARKEBENUTZER**
1. Titolare, proprietario e detentore del logo é l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano. 2. L'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano assegna il logo soprattutto ad imprese o organizzazioni con sede in provincia di Bolzano, allo scopo di promuovere la reciproca valorizzazione d'immagine.	

Art. 6	**Art. 6**
GESTIONE DEL LOGO	**VERWALTUNG DES LOGOS**
L'autorizzazione all'utilizzo del logo viene concessa dal Consiglio di Amministrazione dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano che si avvale del parere del Direttore o di un suo sostituto.	
Art. 7	**Art. 7**
RICHIESTA DI USO DEL LOGO	**ANTRAG AUF BENUTZUNG DES LOGOS**
1. Il diritto di uso del logo viene concesso su richiesta scritta inviata per posta, fax o posta elettronica. 2. Nella richiesta devono essere indicati i principali dati persoanli del richiedente che deve dichiarare di rspettare le disposizioni del presente regolamento e le regole d'applicazione e di non fare uso illegittimo o abusivo del logo.	1. Die Vergabe der Berechtigung zur Benutzung des Logos kann schriftlich per Post, Fax oder elektronische Post beantragt werden. 2. Der Antrag enthält die wichtigsten persönlichen Daten. Im Antrag wird ferner erklärt, dass die Vorgaben dieses Reglements und die Anwendungsrichtlinien und das Logo weder rechtswidrig noch missbräuchlich benutzt wird.
Art. 8	**Art. 8**
DIRITTI D'UTILIZZO	**BENUTZUNGSGEBÜHREN**
1. L'utilizzo del logo per finalità promozionali è esente da diritti d'utilizzo. 2. Per merchandising con il logo il diritto per l'applicazione è pagato annualmente. Il primo pagamento deve avvenire dopo un anno. In caso di modesta entità può essere previsto un importo forfetario annuale. 3. In caso di sponsorizzazione l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano stabilisce le prescrizioni e condizioni per l'utilizzo gratuito del marchio ombrello.	1. Die Benutzung des Logos für Promotionszwecke ist gebührenfrei. 2. Für Merchandising mit dem Logo wird für die Anbringung eine Jahresgebühr verlangt.
Art. 9	**Art. 9**
CONTROLLI	**KONTROLLEN**
L'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano ha facoltà di effettuare controlli a campione; ogni utilizzatore è tenuto a presentare tutte le applicazioni utilizzate.	
Art. 10	**Art. 10**
NON CONFORMITA' E SANZIONI	**NICHTKONFORMITÄT UND SANKTIONEN**
A fronte di non conformità, l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano può	

applicare, fatto salvo l'eventuale risarcimento del danno, le seguenti sanzioni: a) Ammonizione: sanzione applicabile a fronte di non conformità lievi; consiste nell'invito ad eliminare entor un termine perentorio e ragionevole le non conformità riscontrate. b) Sanzione: applicabile a fronte di non conformità gravi o reiterazione per almeno tre volte di non conformità lievi. Consiste nel pagamento d una somma che va da un minimo di 500 ad un massimo di 10.000 euro. c) Sospensione con o senza sanzione: applicabile per un tempo determinato non superiore ad un anno a fronte di non conformità gravi. d) Revoca: applicata a fronte di una non conformità grave, disposta in caso di reiterazione di non conformità grave, fallimento, utilizzo in termini illegali o fraudolenti, mancato versamento delle somme dovute a Bolzano Turismo, mancata esecuzione delle indicazioni dei competenti organi o responsabili.	
Art. 11	**Art. 11**
RECESSO	**RÜCKTRITT**
L'utilizzatore può recedere in qualsiasi momento dalla licenza d'uso inviando all'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano un'esplicita comunicazione mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. Il recesso ha effetto dalla data di ricevimento di tale comunicazione. Non è riconosciuto alcun rimborso delle somme versate nel corso dell'anno cui si riferisce il recesso o la revoca.	
DEFINIZIONI RIFERIBILI ALLA PERSONA	**PERSONENBEZOGENE BEZEICHNUNGEN**
Definizioni usate nel presente statuto esclusivamente in forma maschile, sono riferibili in modo eguale al femminile ed al	Personenbezogene Bezeichnungen, die in dieser Satzung nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich auf Frauen

maschile. Si è preferito rinunciare a tratti ad una doppia formulazione al femminile ed al maschile nel presente statuto per assicuare una più comprensiva lettura del testo.	und Männer in gleicher Weise. Auf eine geschlechtergerechte Formulierung wurde in diesem Statut stellenweise verzichtet, um die Lesbarkeit des Textes zu gewährleisten.